

## ***Together Against Tuberculosis***

Schwerpunktcurriculum Global Health, Institut für Geschichte der Medizin  
Justus Liebig-Universität Gießen, Iheringstr.6, 35392 Gießen,  
Tel.: 0641-9947701 (Sekretariat)  
Email: tatbc@histor.med.uni-giessen.de



### **Согласие на уход, осуществляемый студентами**

#### Данные пациента

Фамилия: \_\_\_\_\_ Имя: \_\_\_\_\_

Дата рождения: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Настоящим я соглашаюсь на осуществляемый студентами безвозмездный уход в рамках проекта «Вместе против туберкулеза» («Together Against Tuberculosis»). Мне известно, что целью ухода является оказание мне поддержки во время амбулаторного лечения по поводу туберкулеза. Решение о том, как именно будет реализована эта поддержка, будет принято мной и осуществляющими уход лицами самостоятельно.

Мне известно, что уход осуществляется на добровольной основе, и что я могу в любой момент отозвать свое согласие, после чего уход будет прекращен.

Я даю свое согласие на сбор в рамках проекта персональных данных, необходимых для организации ухода (таких как фамилия, пол, дата и место рождения, семейное положение, а также родной язык и иные языки, которыми я владею, гражданство или статус пребывания). Эти персональные данные не будут передаваться третьим лицам или использоваться без Вашего согласия. После прекращения ухода они будут удалены.

Со всеми вопросами следует обращаться к директору по организации ухода за больными д-ру Михаэлю Книпперу ([michael.knipper@histor.med.uni-giessen.de](mailto:michael.knipper@histor.med.uni-giessen.de), почтовый адрес и телефон указаны выше), являющемуся ответственным сотрудником проекта. У него Вы можете запросить информацию о сохраненных персональных данных и их использовании. Правовым основанием для обработки персональных данных является статья 6 абзац 1 пункт «а» Общего Регламента ЕС о защите персональных данных (EU-DSGVO).

\_\_\_\_\_  
(Место и дата)

\_\_\_\_\_  
(Подпись пациента/пациентки)

## ***Together Against Tuberculosis***

Schwerpunktcriculum Global Health, Institut für Geschichte der Medizin  
Justus Liebig-Universität Gießen, Iheringstr.6, 35392 Gießen,  
Ärztliche Leitung: PD. Dr. med. Michael Knipper  
Tel.: 0641-9947701 (Sekretariat)  
Email: tatbc@histor.med.uni-giessen.de



### **Заявление об освобождении осуществляющих уход студентов от обязанности неразглашения врачебной тайны**

Данные пациента:

Фамилия: \_\_\_\_\_

Имя: \_\_\_\_\_

Дата рождения: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Настоящим я освобождаю следующих осуществляющих уход студентов

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

от обязанности неразглашения врачебной тайны (согл. § 203 Уголовного кодекса) третьим лицам (в частности, врачам и служащим административных органов) в случаях, касающихся проекта „Вместе против туберкулеза“. Я заявляю о своем согласии с тем, чтобы студенты передавали соответствующую информацию в рамках поставленных перед ними задач по уходу.

Мне известно, что я могу в любой момент отозвать настоящее заявление об освобождении от обязанности неразглашения врачебной тайны с прекращением его действия на будущее.

\_\_\_\_\_  
(Место, дата)

\_\_\_\_\_  
(Подпись пациента/пациентки)

## *Together Against Tuberculosis*

Schwerpunktcurriculum Global Health, Institut für Geschichte der Medizin  
Justus Liebig-Universität Gießen, Iheringstr.6, 35392 Gießen,  
Tel.: 0641-9947701 (Sekretariat)  
Email: tatbc@histor.med.uni-giessen.de



## **Информация к заявлению о согласии на участие в исследовании в рамках проекта „Вместе против туберкулеза“ (пациентки и пациенты)**

### *Информация о проекте*

В рамках проекта «Вместе против туберкулеза» пациенткам и пациентам с туберкулезом оказывается поддержка в процессе длительного медикаментозного лечения. Студенты сопровождают больных и помогают им преодолевать социальные, структурные и другие проблемы, которые могут привести к прерыванию или даже прекращению терапии. Целью является успешное лечение туберкулеза у всех пациенток и пациентов. Участие пациенток и пациентов является абсолютно добровольным!

### *Какие исследования проводятся в рамках этого проекта?*

Все, кто участвуют в проекте «Вместе против туберкулеза», убеждены, что помощь, оказываемая студентами пациенткам и пациентам, очень важна. Одновременно в ходе реализации проекта мы узнаем, с какими проблемами сталкиваются больные туберкулезом, какие трудности возникают у них в процессе лечения этого заболевания и какие существуют возможности, чтобы преодолеть проблемы или даже избежать их. Таким образом, проект одновременно служит целям улучшения ухода за больными туберкулезом в Германии.

Чтобы иметь возможность ответить на эти вопросы, следует тщательно и всесторонне проанализировать опыт, полученный в ходе реализации проекта. Для этого мы должны документировать все наши наблюдения, а затем изучить полученные данные и информацию. Кроме того, мы будем иногда беседовать с больными, а также их родственниками, врачами, социальными работниками и другими людьми, связанными с больными и процессом лечения туберкулеза. Мы также будем рады принять замечания и предложения от пациентов, пациенток и всех других участвующих в проекте лиц. Это поможет нам получить всю информацию, необходимую для того, чтобы лучше понять ситуацию и, прежде всего, проблемы больных туберкулезом в Германии и разработать предложения по улучшению их положения.

### ***Является ли согласие на участие и сотрудничество в исследовании добровольным?***

Согласие на участие и сотрудничество в исследовании в рамках проекта «Вместе против туберкулеза» является абсолютно добровольным. В частности, можно воспользоваться предложением по уходу и поддержке в процессе терапии без обязательного согласия на участие и сотрудничество в исследовании. Кроме того, Вы можете отозвать данное Вами согласие в любой момент без каких-либо для Вас последствий!

### ***Что произойдет с моими персональными данными?***

Персональные данные и информация, собранные во время исследования в рамках проекта «Вместе против туберкулеза» (включая ответы на вопросы, например, при собеседованиях), будут доступны только проводящим исследование лицам. Все данные обрабатываются конфиденциально и не передаются третьей стороне (другим лицам, учреждениям и ведомствам). Соблюдаются все правовые нормы, касающиеся защиты данных, в частности, Общий регламент ЕС о защите персональных данных (EU-DSGVO). Обработка и последующая публикация данных и информации осуществляются исключительно в псевдонимизированной форме, то есть, фамилия и иные указания на конкретное лицо (например, дата рождения, адрес) перед обработкой отделяются от данных, которым менеджер проекта взамен присваивает другой идентификатор, например, цифровой. В результате личность человека не может быть идентифицирована непосредственно и будет известна только научным сотрудникам и персоналу проекта. При публикации результатов исследования отождествление данных с конкретными лицами будет невозможным.

Важно отметить, что в целом, за исключением проводящего исследование научного персонала (который обязался хранить в тайне конфиденциальную информацию), никто не сможет связать данные исследования и его результаты с лицами, являющимися первоисточником персональных данных и информации.

### ***Нам нужно Ваше согласие в письменной форме***

Чтобы все участники могли быть уверенными в том, что никакие данные или информация не будут собраны без Вашего согласия, Вы - как участник исследования - и один из членов исследовательской группы должны письменно подтвердить свое информированное согласие. Мы просим Вас подписать подготовленный формуляр, чтобы подтвердить, что Вы поняли данную информацию об исследовании и согласны с нижеуказанными видами сотрудничества.

## ***Together Against Tuberculosis***

Schwerpunktcurriculum Global Health, Institut für Geschichte der Medizin  
Justus Liebig-Universität Gießen, Iheringstr.6, 35392 Gießen,  
Tel.: 0641-9947701 (Sekretariat)  
Email: tatbc@histor.med.uni-giessen.de



### **Заявление о согласии участвовать в исследовании в рамках проекта «Вместе против туберкулеза» (пациентки и пациенты)**

Фамилия: \_\_\_\_\_ Имя: \_\_\_\_\_

Дата рождения: \_\_\_\_\_

Настоящим я даю свое согласие на следующие виды сотрудничества в исследовании в рамках проекта «Вместе против туберкулеза». Я знаю, что уход является добровольным, и что я могу в любой момент отозвать свое согласие. Это повлечет за собой также удаление персональных данных.

Псевдонимизированная обработка персональных данных,  
собранных в процессе ухода: Да [ ] Нет [ ]

Ответы на вопросы и участие в собеседованиях, проводимых в  
исследовательских целях: Да [ ] Нет [ ]

Имеется версия настоящего согласия на другом языке: Да [ ] Нет [ ]

Со всеми вопросами следует обращаться к директору по организации ухода за больными д-ру Михаэлю Книпперу ([michael.knipper@histor.med.uni-giessen.de](mailto:michael.knipper@histor.med.uni-giessen.de)), являющемуся ответственным сотрудником проекта. Правовым основанием для обработки персональных данных является статья 6 абзац 1 пункт «а» Общего Регламента ЕС о защите персональных данных (EU-DSGVO).

Вы имеете право в любое время запросить информацию о Ваших данных и исправить неправильные данные или ограничить их обработку (статьи 15, 16 и 18 Общего Регламента ЕС о защите персональных данных). Если Вы считаете, что обработка данных является незаконной, Вы можете подать жалобу уполномоченному по защите данных федеральной земли Гессен (статья 77 Общего Регламента ЕС о защите персональных данных, § 55 закона о защите данных и свободе информации федеральной земли Гессен). Кроме того, Вы имеете право отозвать свое согласие на обработку данных и потребовать удалить Ваши персональные данные, причем выполненная до этого обработка данных будет считаться законной (статья 7 абз. 3 и статья 17 Общего Регламента ЕС о защите персональных данных). Вы можете также потребовать передачи Ваших данных в портативном формате Вам или иному ответственному лицу (статья 20 Общего Регламента ЕС о защите персональных данных).

Ответственным за обработку данных является университет Юстуса Либиха, Гисен, Людвигштрассе 23, 35390 Гисен, в лице президента университета. Уполномоченными по защите данных являются:

Аксель П. Глобушютц  
Людвигштрассе 23, каб. 227, 35390 Гисен  
Datenschutz@uni-giessen.de  
тел. 0641-99 12230

Д-р. Роберт Пфеффер  
Людвигштрассе 23, каб. 221, 35390 Гисен  
Datenschutz@uni-giessen.de  
тел. 0641-99 12250

---

Место, дата

Пациент / законный  
представитель

за ТА ТВС